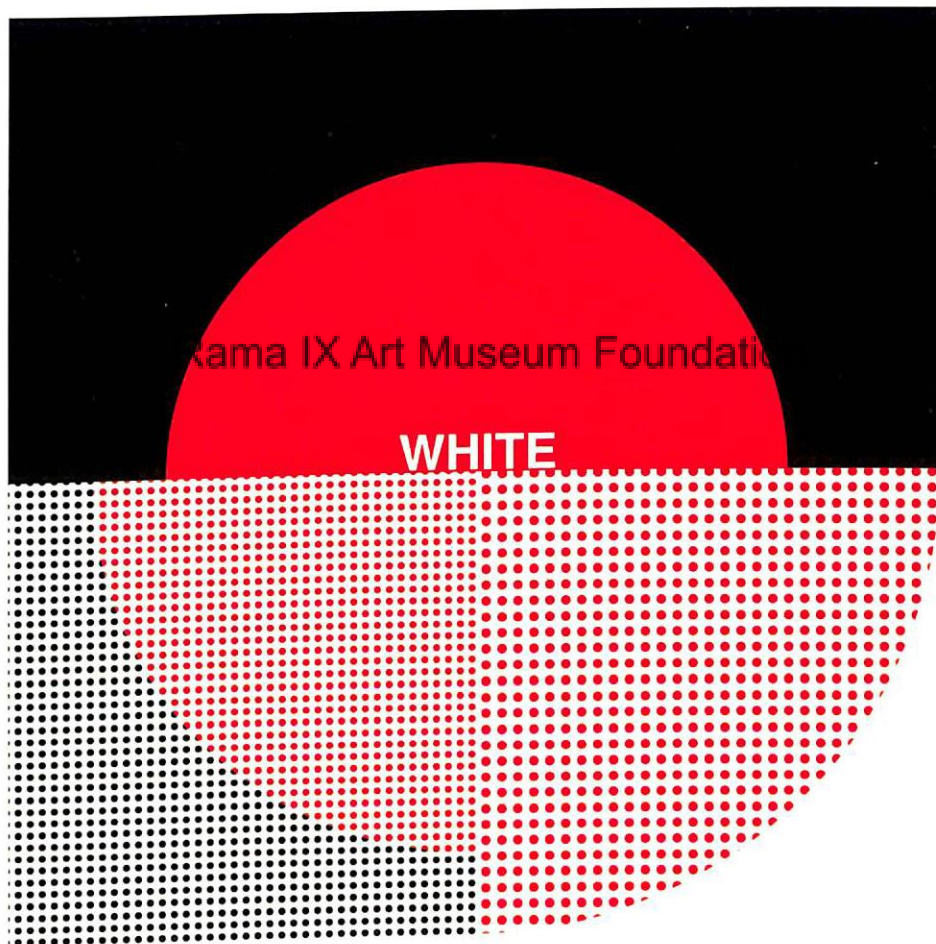
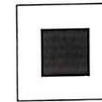


FREE SHAPED WATERCOLOUR PAINTING



FREE SHAPED
WATERCOLOUR PAINTING



นิทรรศการจิตรกรรมสีน้ำร่วมสมัยของ "กลุ่ม WHITE" ครั้งที่ ๗

Rama IX Art Museum Foundation

๖ กันยายน - ๖ ตุลาคม ๒๕๓๑

ณ ห้องนิทรรศการหมุนเวียน อาคารนิทรรศการและการศึกษา

ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย

ถนนรัชดาภิเษก ห้วยขวาง กรุงเทพฯ

The 7th Contemporary Water Colours Exhibition
by WHITE GROUP

6 September - 6 October 1988

at Changing Exhibition Hall, Exhibition and Education Building.

Thailand Cultural Centre

Ratchadapisek Road, Huay - Kwang, Bangkok



คำนำ

ศิลปกรรม เป็นผลงานที่สะท้อนให้เห็นความเป็นมาในอดีต และความเป็นเอกลักษณ์ของชาติ อีกทั้งเป็นสิ่งที่แสดงออกทางด้านจิตใจและพุทธปัญญาของมนุษยชาติมาโดยตลอด งานศิลปกรรมมิได้หยุดนิ่งอยู่แค่งานศิลปะในลักษณะประเพณีที่ทำสืบทอดกันมาจากอดีตเท่านั้น ในปัจจุบันก็ยังมีศิลปะร่วมสมัยเกิดขึ้นให้เราได้พบเห็นต่อ ๆ กันมา งานศิลปะต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นดังกล่าวนี้นำให้เราทราบถึงภาวะและความเป็นไปในสังคมปัจจุบันได้เป็นอย่างดี

สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ ตระหนักถึงความสำคัญของศิลปะร่วมสมัย จึงได้กำหนดให้มีนิทรรศการศิลปะดังกล่าว อยู่ในโครงการเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรม และในกลุ่มศิลปินร่วมสมัย ซึ่งมีแนวทางของการเสนอความคิดและทัศนะในการสร้างสรรค์ พัฒนาผลงานมาโดยตลอด ก็คือ “ศิลปินกลุ่ม white” ซึ่งประกอบด้วยศิลปินอิสระ ศิลปินและศิลปินอิสระจำนวนหนึ่ง รวมตัวกันสร้างสรรค์งานจิตรกรรมสีน้ำขึ้น และจัดแสดงผลงานออกสู่สาธารณะชนเป็นครั้งแรกในปี พ.ศ. 2525 ต่อมาได้จัดแสดงติดต่อกันมาทุกปี ซึ่งในปีนี้สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติได้ร่วมกับศิลปินกลุ่ม white จัดนิทรรศการผลงานจิตรกรรมสีน้ำร่วมสมัยขึ้น ภายใต้หัวข้อ “Free Shape” ในจิตรกรรมสีน้ำ ณ ห้องนิทรรศการหมุนเวียน อาคารนิทรรศการและการศึกษา ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย

สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ หวังว่าการจัดนิทรรศการในครั้งนี้จะเป็นกิจกรรมทางด้านศิลปะครั้งสำคัญในการเสนอความคิดของศิลปินไทยที่มีต่อสังคมและสภาพแวดล้อมในปัจจุบัน อันจะก่อให้เกิดความรู้ความเข้าใจ และเป็นการเผยแพร่คุณค่าในงานศิลปะต่อสาธารณะชนโดยทั่วไป อีกทั้งยังจะเป็นประโยชน์ต่อการส่งเสริมศิลปะในประเทศไทยอีกทางหนึ่งด้วย



(ดร.เรือง เจริญชัย)

เลขาธิการสำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ

FOREWORD

Although art reflects the past and the identity of the nation, it does not stagnate at the traditional art forms of the past. Even today the contemporary art form is evolving continuously. It constantly expresses the spirit and knowledge of the human being. The various trends in art perpetually remind us of the condition and the situation of present-day society.

Realizing the importance of contemporary art, the Office of the National Culture Commission previously held an art exhibition to showcase Thai art and culture. Participating in that project was a contemporary artist group called the WHITE GROUP, which consists of art instructors and freelance artists. They co-operate in creating watercolour paintings, exhibiting their works to the public for the first time in 1982. Since then they have held exhibitions regularly.

Now, the Office of the National Culture Commission is holding the 7th exhibition of WHITE GROUP under the theme “Free Shaped Watercolour Painting”. The event will be staged at the Exhibition Rotational Room, Exhibition and Education Building, Thailand Cultural Centre.

The Office of the National Culture Commission hopes that the exhibition will prove to be an important art event, and provide the general public one perspective for understanding present-day art, as well as benefiting the country's art scene.

Dr. Ruang Chareonchai
Secretary - General of The Office
of the National Culture Commission

ถ้อยแถลง

จากการแสดงผลงานจิตรกรรมสีน้ำของ “กลุ่ม white” ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2525 (1982) เป็นต้นมานั้น นับเป็นช่วงระยะของการสร้างสรรค์ค้นคว้า ทั้งด้านเนื้อหา รูปแบบ ตลอดจนเทคนิควิธีการต่าง ๆ โดยศิลปินในกลุ่มได้สะท้อนแนวความคิดและพัฒนาการในงานจิตรกรรมของตนมาตามลำดับ ในช่วงระยะ 6 ปีที่ผ่านมา “กลุ่ม white” ได้กำหนดหัวข้อขึ้นเพื่อเป็นแรงกระตุ้นให้เกิดการค้นคว้าทดลองร่วมกันหลายครั้ง ตั้งแต่หัวข้อ “life” ในปี พ.ศ. 2526 (1983) ซึ่งมุ่งค้นหาความหมายร่วมกันของชีวิตจากธรรมชาติ สภาพแวดล้อมและสังคมปัจจุบัน จากนั้นได้ทดลองบุกเบิกขอบเขตขนาดและมิติในจิตรกรรมสีน้ำด้วยหัวข้อ “Large Scale” ในปี พ.ศ. 2529 (1986) และครั้งสุดท้ายในปี พ.ศ. 2530 (1987) ศิลปินในกลุ่มร่วมเสนอผลงานภายใต้จินตนาการของ “Realistic Image”

ในปีนี้ “กลุ่ม white” มีความคิดร่วมกันในการสร้างงานภายใต้หัวข้อ “Free Shape” ในจิตรกรรมสีน้ำ อันหมายถึง ความเป็นอิสระจากขอบเขตของรูปทรงภายนอก ของกรอบสี่เหลี่ยมที่กำหนดแน่นอนตายตัว มุ่งหวังให้ศิลปินแต่ละคนสร้างจินตนาการภายใต้รูปร่างอิสระขึ้นในงานสร้างสรรค์ส่วนตัวและหลุดพ้นจากข้อจำกัดในลักษณะเดิม โดยนำเสนอทัศนะที่ตนเองมีต่อหัวข้อนี้ “กลุ่ม white” ไม่ได้มุ่งหวังให้หัวข้อเป็นตัวจำกัดความคิดของศิลปินแต่ละคน แต่ให้หัวข้อก่อให้เกิดการกระตุ้นแตกขยายตัวทางด้านการสร้างสรรค์อย่างกว้างขวาง ดังจะเห็นได้จากผลงานในนิทรรศการที่ศิลปินแต่ละคนสะท้อนทัศนะความคิดออกมาอย่างหลากหลาย

ผลแห่งการสร้างสรรค์ภายใต้หัวข้อดังกล่าวร่วมกัน ส่งผลต่อการพัฒนาการและการคลี่คลาย ในผลงานของแต่ละคน การค้นพบแนวทางใหม่และการก้าวไปสู่อีกมิติของการสร้างสรรคงานย่อมเป็นผลต่อตัวศิลปินเองทั้งในด้านความคิด เทคนิควิธีการรวมทั้งยังให้ผลต่อวิธีการสร้างงานจิตรกรรม ด้วยเทคนิคสีน้ำให้แตกกระจายกว้างออกไปอีก และพร้อมกันนั้นย่อมเป็นผลต่อสังคมทั้งด้านการศึกษาและวงการศิลปะ ในด้านความรู้ความเข้าใจต่อแนวความคิดของการแสดงออกและความเคลื่อนไหวเปลี่ยนแปลงของศิลปะร่วมสมัยยิ่งขึ้น

“กลุ่ม white” หวังว่านิทรรศการ Free Shape ในจิตรกรรมสีน้ำครั้งนี้ คงก่อให้เกิดประโยชน์ต่อส่วนรวมและเป็นก้าวหนึ่งของการสร้างสรรค์ศิลปะของศิลปินในยุคสมัยปัจจุบัน

“กลุ่ม white”

STATEMENT

Since the staging of the WHITE GROUP's first contemporary watercolour exhibition in 1982, the group has undergone a period of developments in both content and style incorporating different techniques and methods. During that time, WHITE GROUP has conceived a number of themes to urge experimentation, including “Life” in 1983 which mirrored aspects of life and today's society. Then, with “Large Scale” in 1986, the group explored limits and dimensions in watercolour paintings. Most recently, in 1987, they joined forces to create works under the theme “Realistic Image”.

This year, WHITE GROUP has agreed to present their works using the theme “Free Shaped Watercolour Painting”, which means the liberation from restrictions posed by the format of the picture. The expectation is that, in creating “free shape”, each artist will free himself from the former limitations of the traditional rectangular format. WHITE GROUP does not seek to place restrictions on concepts but, rather, hopes that the theme will encourage more extensive creativity in the artists' ideas, as can be seen in this exhibition of their latest paintings.

The results of works created under the same theme have been evident in the development and proliferation of each individual's work. Discovering new methods and stepping into other dimensions affects the artist himself in both content and mode of expression, not to mention increasing exposure and acceptance of watercolour painting technique. At the same time, it affects society in both education and art circles by furthering knowledge and understanding of present-day art.

WHITE GROUP hopes that the “Free Shaped Watercolour Painting” exhibition will benefit the public and turn out to be a significant step in artistic creation by Thai contemporary artists.

WHITE GROUP

"กลุ่ม WHITE" "WHITE GROUP"

อาจารย์สวัสดิ์ ตันติสุข (ศิลปินกิตติมศักดิ์)	SAWASDI TANTISUK (HONORABLE ARTIST)
นายวิโรจน์ เขียมจิราวัฒน์	VIROJ CHIAM-CHIRAWAT
นายนิติ วัตุยา	NITI WATTUYA
นายสมศักดิ์ เชวณัธดาพงศ์	SOMSAK CHOWTADAPONG
นายวิโชค มุกดามณี	VICHOKE MUKDAMANEE
นายสมวงศ์ ทัพพรัตน์	SOMWONG TUPPARAT
นายสรณรงค์ สิงหนณี	SANNARONG SINGHASENI
นายศราวุธ ดวงจำปา	SARAWUT DUANGJAMPA
นายพิชิต ตั้งเจริญ	PICHIT TANGCHAROEN
นายปัญญา วิจินธนสาร	PANYA VIJINTHANASARN
นายสุภชัย สุกชีโชติ	SUPPACHAI SUK-KEE-CHOTE

ศิลปินรับเชิญ	INVITED ARTISTS
นายอิทธิพล ตั้งโถก	ITHIPOL THANGCHALOK
นายจิระพัฒน์ พิตรปรีชา	JIRAPAT PITPREECHA

Rama IX Art Museum Foundation





Rama IX Art Museum Foundation

ศิลปินกิตติมศักดิ์ HONORABLE ARTIST

อาจารย์สวัสดิ์ ตันติสุข (ศิลปินกิตติมศักดิ์)

เกิด : 12 เมษายน 2468

การแสดงผลงาน

- การแสดงผลงานศิลปกรรมที่สำคัญทั้งในและต่างประเทศหลายครั้ง

การแสดงผลงานเดี่ยว

- บางกะปิแกลเลอรี
- ราชาแกลเลอรี
- Ismeo., Rome
- Ismeo., Milan
- Retrospective พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์

รางวัลและเกียรติยศ

- รางวัลเกียรติคุณอันดับ 3 เหรียญทองแดง (จิตรกรรม) การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ 1
- รางวัลเกียรติคุณอันดับ 2 เหรียญเงิน (จิตรกรรม) การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ 3
- รางวัลเกียรติคุณอันดับ 2 เหรียญเงิน (จิตรกรรม) การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ 4
- รางวัลเกียรติคุณอันดับ 1 เหรียญทอง (จิตรกรรม) การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ 5
- รางวัลเกียรติคุณอันดับ 1 เหรียญทอง (จิตรกรรม) การแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ 6
- ศิลปินชั้นเยี่ยม จากการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2498
- รับเชิญเป็นกรรมการตัดสินงานศิลปกรรมที่สำคัญในประเทศไทยหลายครั้ง
- ดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขาจิตรกรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร



SAWASDI TANTISUK (Honorable Artist)

BORN : 12 April 1925. Thonburi

EDUCATION : Graduated Faculty of Painting and Sculpture. Silpakorn University

: Dip. of Painting. Academy of Fine Arts. Rome

PRESENT : Freelance Artist

STUDIO : 138 Mou 1 Soi Sangpetch. Petchaseam Road.

EXHIBITIONS

- Various Art Exhibitions in Thailand and abroad.

SOLO EXHIBITION

- Bangkapi Gallery, Bangkok.
- Raja Gallery, Bangkok.
- Ismeo, Milan
- Retrospective Exhibition, National Gallery, Bangkok.

AWARDS

- Senior Artist
- Jury Committee of The National Exhibition of Art.

กลุ่มไวท์ WHITE GROUP



วิโรจน์ เขียมจิราวัฒน์

เกิด : 25 มกราคม 2486

การศึกษา : อนุศิลปบัณฑิต จิตรกรรม ประติมากรรม และภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

: ประกาศนียบัตรชั้นสูงเวชภัณฑ์ มหาวิทยาลัยมหิดล

: Diploma Belle Arti Di Roma. Rome

อาชีพ : ศิลปินอิสระ

การแสดงผลงาน

- การแสดงผลงานศิลปกรรมแห่งชาติ การแสดงงานจิตรกรรมบัวหลวง การแสดงผลงานศิลปกรรมร่วมสมัยของธนาคารกสิกรไทยหลายครั้ง
- การแสดงผลงานกลุ่มในแกลเลอรีต่าง ๆ ในกรุงโรม
- แสดง Drawing 3 คน British Council
- แสดงงาน ASEAN
- การแสดงผลงานของกลุ่ม WHITE ครั้งที่ 1, 2, 4, 5 และ 6

การแสดงผลงานเดี่ยว

- Galleria Bateau Lvre. Rome
- Holdsworth Galleries. Sydney

รางวัล

- Acadamia de Bell Arti. Rome
- รางวัลเกียรติคุณอันดับ 2 เหรียญเงิน (จิตรกรรม) งานแสดงศิลปกรรมแห่งชาติ ครั้งที่ 23 และ 26
- รางวัลที่ 1 เหรียญทองบัวหลวง ประเทศไทยร่วมสมัย งานนิทรรศการจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ 2

VIROJ CHIAM-CHIRAWAT

BORN : 25 January 1943, Thonburi.

EDUCATION : Graduated Faculty of Painting Sculpture and Graphic art. Silpakorn, University.

: Dip. Belle Arti Di Roma, Rome.

PRESENT : Freelance Artist.

STUDIO : Bangkok Art and Bonsai Center.

15 Soi Suansutjit. Rama 2 Bangkok 10150

แนวความคิด

ขณะนี้ เทคโนโลยีสาขาต่าง ๆ เจริญก้าวหน้าขึ้นเป็นลำดับ การสร้างสร้งงานศิลปจึงมีความจำเป็นที่จะต้องพัฒนาตัวเองให้สอดคล้องกับวิทยาการต่าง ๆ ด้วย เพราะฉะนั้นการสร้างสร้งสร้งสรรค์ส่น้ำ จึงมีความจำเป็นที่จะต้องปรับปรุงตัวเองให้ทันกับสถานการณ์ปัจจุบัน ถ้าจะมัวแต่ยึดถือทฤษฎีและวิธีการเดิมอยู่โดยไม่ยอมก้าวไปข้างหน้าแล้วก็ทำให้เป็นการปิดประตูขังตัวเองไว้โดยสิ้นเชิง

ข้าพเจ้ามีความจริงใจอย่างยิ่งว่า การสร้างสร้งสร้งงานให้ทันยุคสมัย เสนอผู้ส่ายตาผู้ชมให้รับรู้และทันต่อสมัยนิยม จึงเป็นหน้าที่ของศิลปินที่จะต้องรับผิดชอบ การที่ศิลปินจะสร้างงานศิลปปะตามความต้องการของผู้ชมอย่างเดียวนั้นก็เท่ากับการสร้างงานตามคำบอกเท่านั้น

ข้าพเจ้าจึงกระตือรือร้น และสำนึกเสมอถึงการสร้างสร้งสร้งเพื่อความร่วมมือ

CONCEPT

At present, technology in different branches has made tremendous progress. Art creation, therefore, has to develop too, in accordance with different sciences. So, water colour creation has to adjust itself to catch up with the present-day situation. For if one chooses to hold on to old theory and method without stepping forward, one would be closing the door and confining oneself within.

I sincerely think that the creation of art which is in turic with the times enabling the public to get a taste of contemporary arts, is the responsibility of the artists. But the creation of arts merely in response to the public's desire can only be works made to order.

So, I'm always enthusiastic and in contemporary creation, mindful of creating contemporary works.



นิตี วัตุยา

เกิด : 2 ธันวาคม 2487

การศึกษา : ศึกษาศิลปะด้วยตนเอง

อาชีพ : ศิลปินอิสระ

การแสดงผลงาน

- การแสดงผลงาน 2 คน British Council
- การแสดงผลงาน 3 คน Vision Gallery, Laguna Beach
- นิทรรศการ 4 ศิลปิน L.A. Press Club
- นิทรรศการ 9 ศิลปินไทยร่วมสมัย M.M. Shino Gallery, Los Angeles
- งานสะสมถาวร Pacificulture Asia Museum of Art, Pasadena, U.S.A.
- การแสดงผลงานของกลุ่ม WHITE ครั้งที่ 1, 2, 3, 4, 5, 6

การแสดงผลเดี่ยว

- Pacific Design Centre
- หอศิลป์พระศรี
- Visual Dhamma Art Gallery
- British Council
- The Regent Bangkok
- Gourmet Gallery
- British Council

แนวความคิด

และเมื่อดวงดาวสะท้อนแสงของมันลงบนผิวน้ำ
ข้าพเจ้าลืมความมีอยู่ของตัวเอง
พเนจรไปกับแสงดาว.

NITI WATTUYA

BORN : 2 December 1944, Chainat

EDUCATION : Autodidactic

PRESENT : Freelance Artist.

STUDIO : 23/4 Soi Suksawasai, Bangkuntien.
Bangkok 10150 Tel. 468-7102

EXHIBITIONS

- 4 Artists, L.A. Press Club.
- 3 Artists, Vision Gallery, Laguna Beach.
- 9 Contemporary Thai Artists, M.M. Shino Gallery, L.A.

SOLO EXHIBITION

- Pacific Design Centre.
- Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok.
- Visual Dhamma Art Gallery, Bangkok.
- British Council, Bangkok.
- The Regent Bangkok.
- Gourmet Gallery, Bangkok.

CONCEPT

And when the stars reflect their light on the water's
surface,

I forget my being,
Wandering with the starlight.

Rama IX Art Museum Foundation



ผลงาน
WORKS

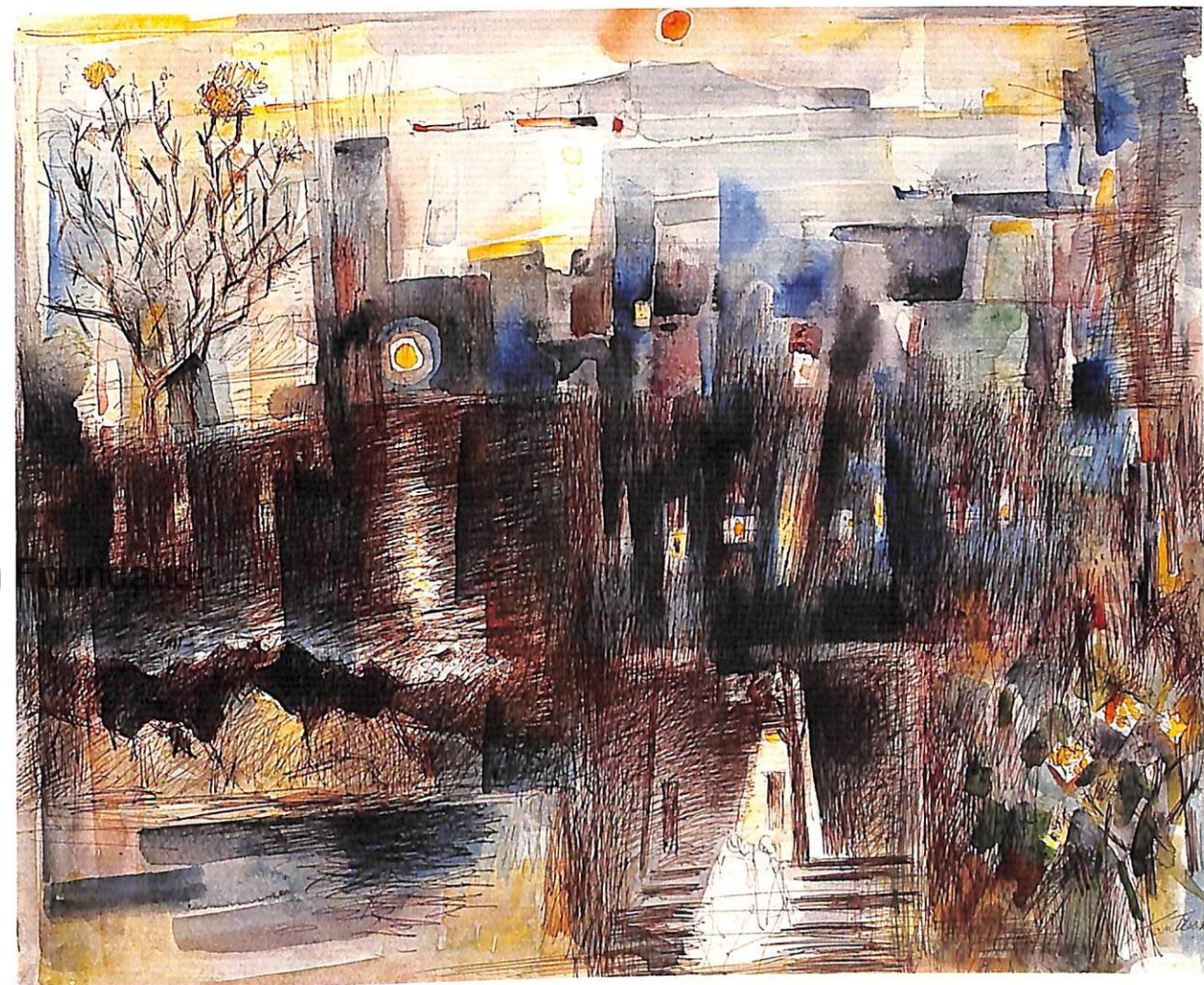


Rama IX Art Museum

ศิลปินกิตติมศักดิ์
HONGRABLE ARTIST

สวัสดิ์ ตันติสุข
ชื่อภาพ : "เพื่องฟ้า"
ขนาด : 38 x 45 ซม.

SAWASDI TANTISUK
title : "Bouqoinvillea"
size : 38 x 45 cm.



ชื่อภาพ : "ความประทับใจจากอ่าวไผ่"
ขนาด : 38 x 45 ซม.

title : "Impression from Aou-Pai"
size : 38 x 45 cm.

กลุ่มไวท์
WHITE GROUP



Rama IX Art Museum Foundation

วิโรจน์ เขียมจิราวัฒน์
ชื่อภาพ : "ไม่มีชื่อ"
ขนาด : 76 × 116 ซม.

VIROJ CHIAM-CHIRAWAT
title : "Untitled"
size : 76 × 116 cm.

ศราวุธ ดวงจำปา
ชื่อภาพ : "เปลือย"
ขนาด : 90 × 156 ซม.

SARAWUT DUANGJAMPA
title : "Nude"
size : 90 × 156 cm.

